



外国人市民の日本語教室

基礎コース 参加者募集中!



- ☆ 日本語指導のプロが教える教室です。※先生は日本語で教えます。
- ☆ 「基礎コース」なので、基本から勉強できます。
- ☆ いろんな国の人と一緒に勉強する教室です。
- ☆ 「子どもがいるから勉強できない」というお父さん・お母さんも安心して勉強できるように、子どもをあずける「託児所」があります。

1. 対象者 日本語があまりできない外国人（20人）
2. 開催期日 平成30年5月13日～7月29日の毎週日曜日
(全12回) 9:30～11:30 (2時間)
(具体的な日程は、一番下書いてある問合せ先に聞いてください)



3. 場所 スイトピアセンター（大垣市室本町5丁目51番地）
男女共同参画活動室（学習館4階）など

4. 受講料 勉強・託児のお金はかかりません!

5. 参加申込方法 大垣国際交流協会

(スイトピアセンター学習館2階) にきてください。

6. 申込期間 平成30年4月21日(土) から (先着順)

ご参加、お待ちしております。
お気軽に
お問い合わせください。



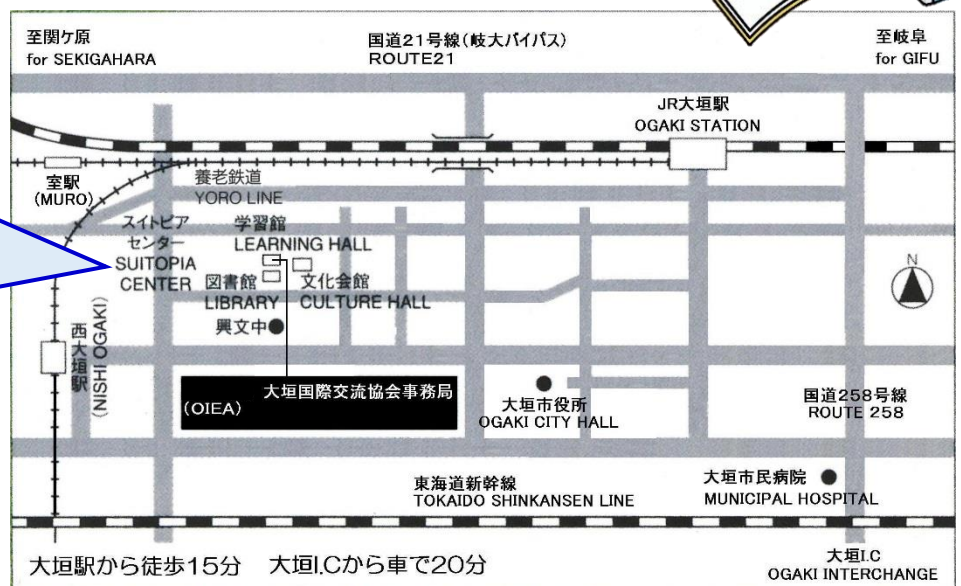
スイトピアセンターは
3つの建物があります。
間違えないように学習館
にきてください。
また、駐車場は200円
必要です。

問い合わせ先

大垣国際交流協会

TEL:0584-82-2311

FAX:0584-82-2314



平成30年度 文化庁「生活者としての外国人」のための日本語教育事業
地域日本語教育実践プログラム(A) 地域日本語力はぐくみ事業



Aulas de Japonês para Estrangeiros "Curso Nível Básico"

Inscrições Abertas

あ

- ☆ São aulas ministradas por um Instrutor Profissional no Idioma Japonês.
- ☆ Será possível estudar da base, por ser "Curso Nível Básico".
- ☆ Será uma Sala de Aula onde pessoas de vários países estudarão juntos.
- ☆ Para as mães que têm crianças pequenas, com dificuldade de estudar, providenciamos **berçário**. Aguardamos a participação!



1. CURSO PARA INICIANTE : Pessoas que querem aprender a Língua Japonesa.(cerca de 20 pessoas)

2. DURAÇÃO DAS AULAS:

De 13/Maio/2018 à 29/Julho/2018 Todos os Domingos
das 9:30 às 11:30 (duração 02h) (total 12 aulas)
(Quanto a Programação concreta, favor consultar o
local de contato abaixo)

3. LOCAL: SUITOPIA CENTER (Ogaki-shi Murohon-machi 5-51)
Danjyou Kyoudou Sankaku katsudou shitsu
(Gakushu kan 4º andar)



4. TAXA: **gratuita** (berçário também)

5. INSCRIÇÃO: Compareçam à Associação
de Intercâmbio Internacional de Ogaki
(Suitopia Center – GAKUSHU KAN 2º andar)

Estamos esperando a sua
participação.

Entre em contato.

6. PERÍODO DA INSCRIÇÃO:

A partir de 21/Abril/2018 (por ordem de chegada)

Há 3 edifícios no Suitopia Center.

Venham, sem erro, ao edifício GAKUSHU KAN. .

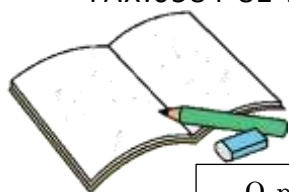
Precisará de ¥200 para estacionamento.

Informação:

Assoc. de Intercâmbio
Internacional de Ogaki

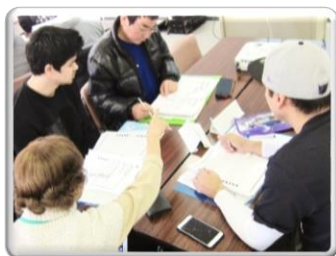
TEL:0584-82-2311

FAX:0584-82-2314



O projeto social de educação da língua japonesa pela secretária nacional da cultura para "O estrangeiro quem fixa residência no Japão"

平成30年度 文化庁「生活者としての外国人」のための日本語教育事業
地域日本語教育実践プログラム(A) 地域日本語力はぐくみ事業



为外国市民举办的日语教室 「基础课程」 正在招生中！

あ

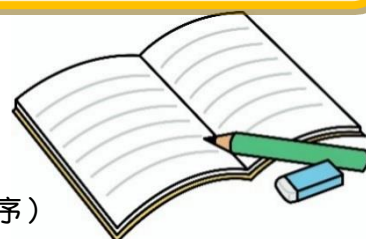
- ☆ 由日语专业老师教授日语。※老师用日语上课。
- ☆ 参加此培训班，您就能从基础开始学习日语。
- ☆ 此培训班是不同国家的人一起学习。
- ☆ 为了让爸爸妈妈安心的学习，我们设置了仅上课时间看孩子的托儿所。



1. 对 象 不太会日语的外国人（20人）
2. 日 期 2018年5月13日至2018年7月29日的每周日
(总共12次) 上午9点半到11点半(2个小时)
(具体日程等，请向大垣国际交流协会询问。)
3. 地 点 水都中心（スイトピアセンター）
(大垣市室本町5丁目51番地)
男女共同参画活动室（学习馆4楼）
4. 学 费 学习・孩子托管都是免费！
5. 报名方法 请到水都中心（スイトピアセンター学习馆2楼）的
本协会办公室填写报名表。
6. 报名日期 2018年4月21日（周六）开始受理。（以报名先后为序）

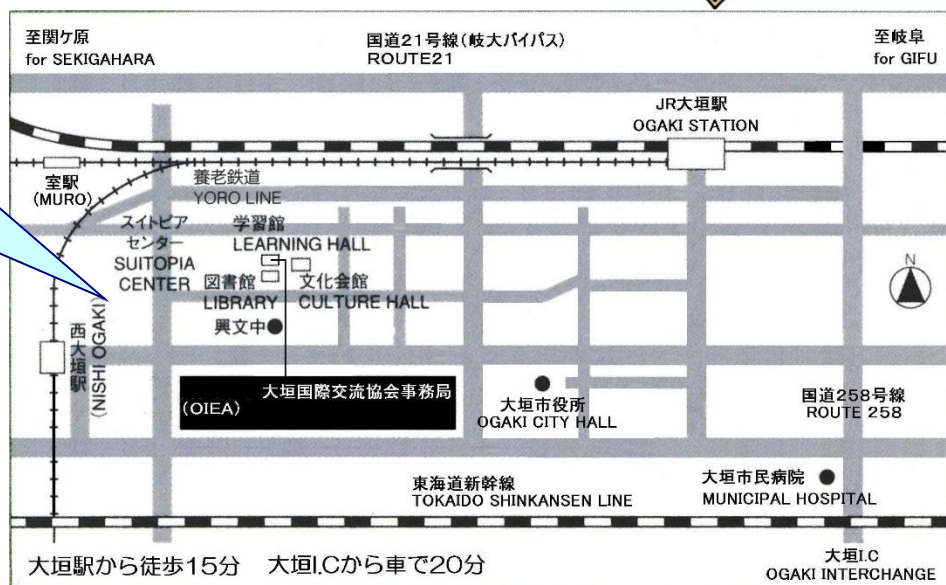


望踊跃参加。
如有疑问，
可以随时咨询。



水都中心有三栋楼，
请您到学习馆。
另外，这里的停车场，
一次需付200日元。

询问处
おおがきこくさいこうりゅうきょうかい
大垣国际交流协会
电话:0584-82-2311
传真:0584-82-2314



2018年度 文化部门行政机关 为了“在日本生活的外国人”日语教育事业 地域日语教育
育实进程(A) 地域日语能力培养事业

平成30年度 文化庁「生活者としての外国人」のための日本語教育事業
地域日本語教育実践プログラム(A) 地域日本語力はぐみ事業



「Beginner Japanese Language course」

あ

Apply now !

- ☆ The classes will be taught by qualified Japanese teachers in Japanese.
- ☆ You will practice basic vocabulary and phrases essential for your daily life.
- ☆ You will study Japanese together with persons from various countries.
- ☆ We have **child care services** available during the classes for people who have children, so that students can attend with peace of mind.



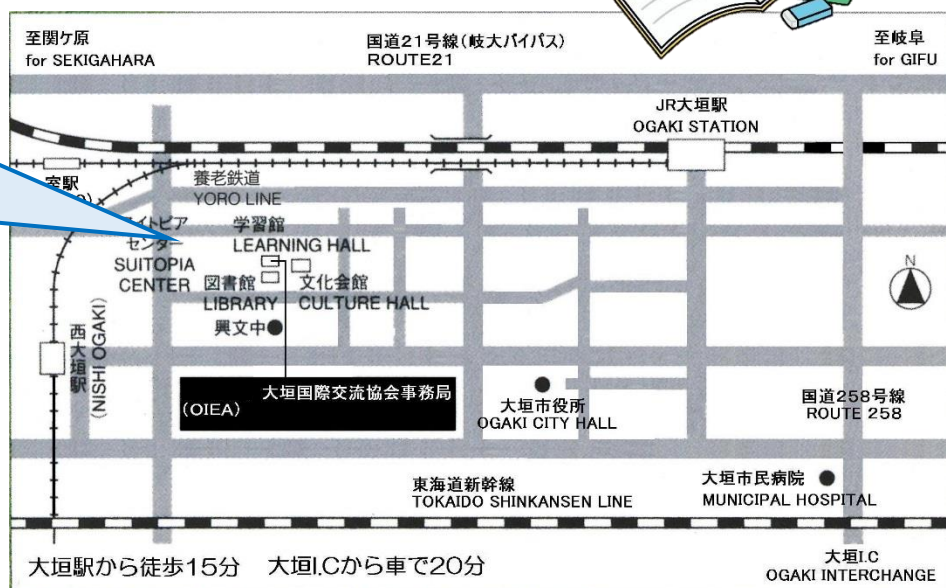
1. Who: Foreign residents whose Japanese levels are beginner
(Capacity of 20 people)
2. When: Sunday 13th May, 2018 – Sunday 29th July, 2018
(12 classes) 9:30~11:30
3. Place: Suitopia Centre (5-51 Murohonmachi, Ogaki-shi)
Danjyo Kyodo Sankaku Katsudo-Shitsu (Gakushu-Kan 4F) .
4. Course fee: **FREE for classes and child care!!**
5. How to apply: Please come to the office (see below)
and fill out the application form.
6. Application: Start from Saturday, 21st April.
(First come, first served)



We are looking forward
to your application.
For further details,
please contact us.

Suitopia Centre has three
buildings. We are in the
GAKUSHU-KAN building.
Parking charge: 200yen

【Applications and Enquiries】
Ogaki International
Exchange Association
TEL:0584-82-2311
FAX:0584-82-2314



Sponsored by the government of Japan's Agency of Cultural Affairs.

Japanese language education for foreign residents' Program A: Regional practical Japanese
language educational project "CHIIKI NIHONGORYOKU HAGUKUMI JIGYO"



がっ
8月から

がいこくじんしみにほんごきょうしつ
外国人市民の日本語教室

きそ さんかしゃほしゅうちゅう
基礎コース 参加者募集中!



- ☆ 日本語指導のプロが教える教室です。※先生は日本語で教えます。
- ☆ 「基礎コース」なので、基本から勉強できます。
- ☆ いろんな国の人と一緒に勉強する教室です。
- ☆ 「子どもがいるから勉強できない」というお父さん・お母さんも安心して勉強できるように、子どもをあずける「託児所」があります。

1. 対象者 日本語があまりできない外国人（20人）
2. 開催期日 平成30年8月12日～10月28日の毎週日曜日
（全12回）9:30～11:30（2時間）
（具体的な日程は、一番下書いてある問合せ先に聞いてください）



3. 場所 スイトピアセンター（大垣市室本町5丁目51番地）
男女共同参画活動室（学習館4階）など

4. 受講料 勉強・託児のお金はかかりません！

5. 参加申込方法 大垣国際交流協会

（スイトピアセンター学習館2階）にきてください。

6. 申込期間 平成30年7月21日（土）から（先着順）

ご参加、お待ちしております。
お気軽に
お問い合わせください。



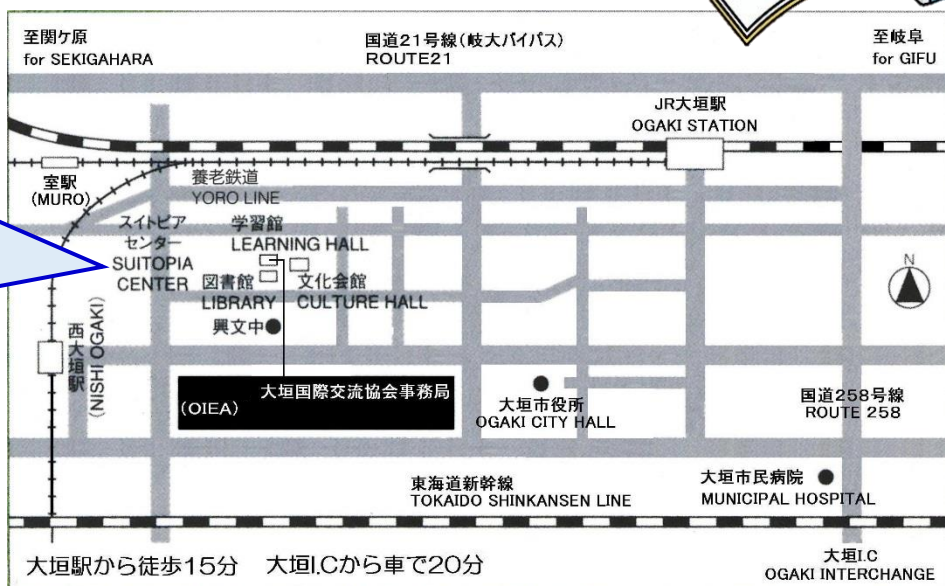
スイトピアセンターは
3つの建物があります。
間違えないように学習館
にきてください。
また、駐車場は200円
必要です。

問い合わせ先

大垣国際交流協会

TEL:0584-82-2311

FAX:0584-82-2314



平成30年度 文化庁「生活者としての外国人」のための日本語教育事業
地域日本語教育実践プログラム(A) 地域日本語力はぐくみ事業



Aulas de Japonês para Estrangeiros

"Curso Nível Básico 2"

Inscrições Abertas

がつ
8月から

- ☆ Aulas serão ministradas por Professores da Língua Japonesa.
- ☆ É um "Curso Nível Básico" .
- ☆ Serão aulas onde pessoas de vários países estudarão juntos.
- ☆ Para os pais que têm crianças pequenas e que tenham dificuldades de estudar por não ter onde deixar o filho, providenciamos o **berçário**.



1. CURSO PARA INICIANTE : Pessoas que queiram aprender a Língua Japonesa, cerca de 20 pessoas.

2. DURAÇÃO DAS AULAS:

De 12 de agosto à 28 de outubro de 2018 (total 12 aulas)

HORÁRIO: das 9:30 às 11:30 (duração 2h)

(Quanto a programação, favor consultar o local de contato abaixo)

3. LOCAL: SUITOPIA CENTER (Ogaki-shi Murohon-Machi 5-51)
Danjyou Kyoudou Sankaku Katsudou Shitsu
(Gakushu Kan 4º andar)



4. TAXA: **gratuita** (inclusive o berçário)

5. INSCRIÇÃO: Compareçam à Associação
de Intercâmbio Internacional de Ogaki
(Suitopia Center – GAKUSHU KAN 2º andar)

Entre em contato.
Estaremos esperando sua participação.

6. PERÍODO DE INSCRIÇÃO:

A partir de 21/Abril/2018 (por ordem de chegada)

Há 3 edifícios no Suitopia Center.

Venham, sem erro, ao edifício GAKUSHU KAN. .

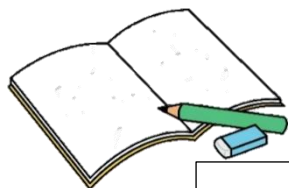
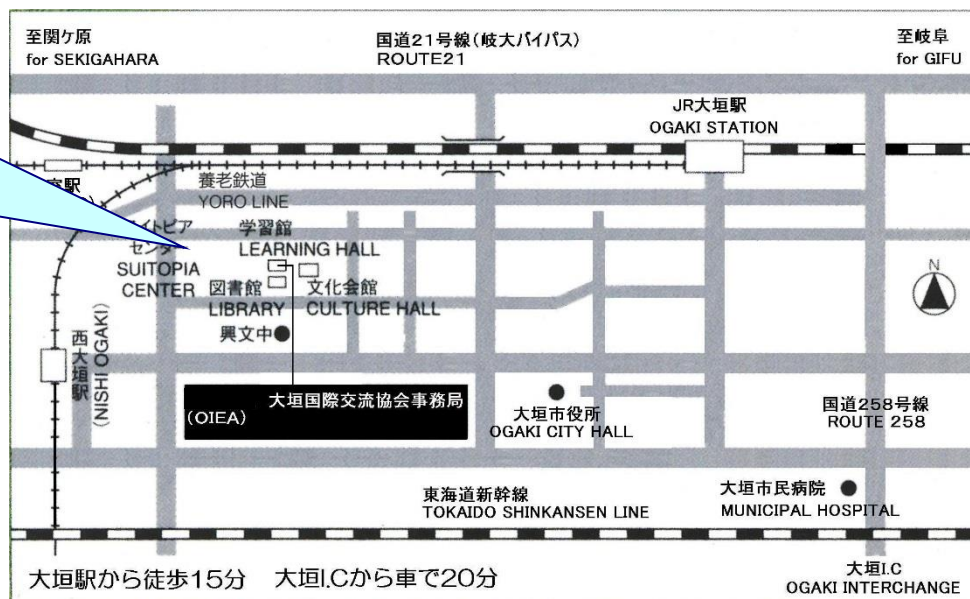
Valor do estacionamento de carros ¥200.

Informação:

Assoc. de Intercâmbio Internacional de Ogaki

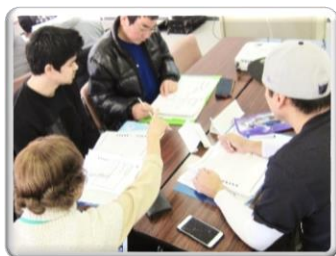
TEL:0584-82-2311

FAX:0584-82-2314



O projeto social de educação da língua japonesa pela secretária nacional da cultura para "O estrangeiro que fixa residência no Japão."

平成30年度 文化庁「生活者としての外国人」のための日本語教育事業
地域日本語教育実践プログラム(A) 地域日本語力はぐくみ事業



为外国市民举办的日语教室 8月开始 「基础课程」 正在招生中！

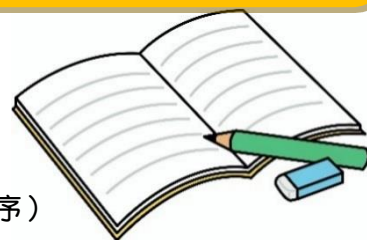
- ☆ 由日语专业老师教授日语。※老师用日语上课。
- ☆ 参加此培训班，您就能从基础开始学习日语。
- ☆ 此培训班是不同国家的人一起学习。
- ☆ 为了让爸爸妈妈安心的学习，我们设置了仅上课时间看孩子的托儿所。



1. 对象 不太会日语的外国人（20人）
2. 日期 2018年8月12日至2018年10月28日的每周日
（总共12次）上午9点半到11点半（2个小时）
（具体日程等，请向大垣国际交流协会询问。）
3. 地点 水都中心（スイトピアセンター）
（大垣市室本町5丁目51番地）
男女共同参画活动室（学习馆4楼）
4. 学费 学习・孩子托管都是免费！
5. 报名方法 请到水都中心（スイトピアセンター学习馆2楼）的
本协会办公室填写报名表。
6. 报名日期 2018年7月21日（周六）开始受理。（以报名先后为序）

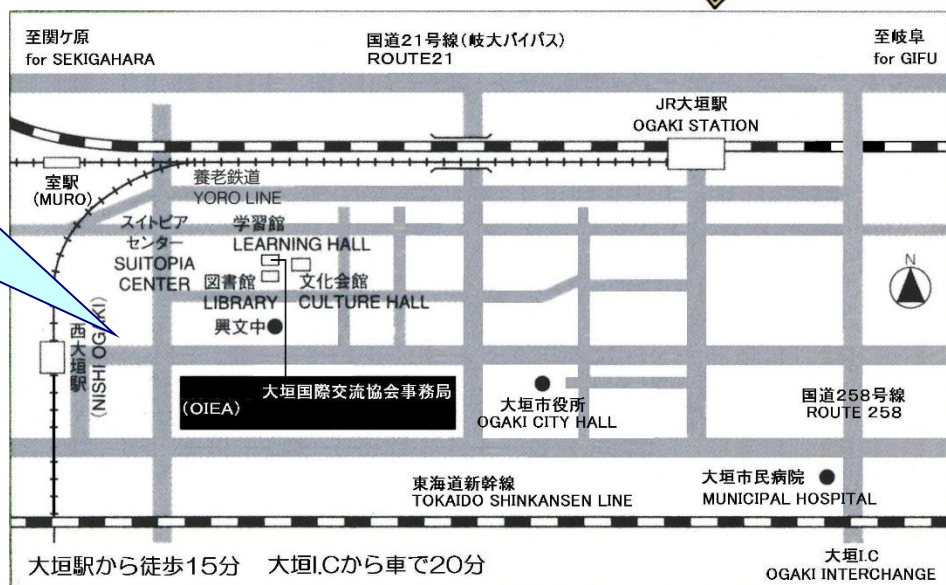


望踊跃参加。
如有疑问，
可以随时咨询。



水都中心有三栋楼，
请您到学习馆。
另外，这里的停车场，
一次需付200日元。

询问处
おおがきこくさいこうりゅうきょうかい
大垣国际交流协会
电话:0584-82-2311
传真:0584-82-2314



2018年度 文化部门行政机关 为了“在日本生活的外国人”日语教育事业 地域日语教育
实进程（A） 地域日语能力培养事业

平成30年度 文化庁「生活者としての外国人」のための日本語教育事業
地域日本語教育実践プログラム(A) 地域日本語力はぐみ事業



Start from **August**

「Beginner Japanese Language course」

Apply now !



- ☆ The classes will be taught by qualified Japanese teachers in Japanese.
- ☆ You will practice basic vocabulary and phrases essential for your daily life.
- ☆ You will study Japanese together with persons from various countries.
- ☆ We have **child care services** available during the classes for people who have children, so that students can attend with peace of mind.



1. Who: Foreign residents whose Japanese levels are beginner
(Capacity of 20 people)
2. When: Sunday 12th August, 2018 – Sunday 28th October, 2018 (12 classes) 9:30~11:30
3. Place: Suitopia Centre (5-51 Murohonmachi, Ogaki-shi)
Danjyo Kyodo Sankaku Katsudo-Shitsu (Gakushu-Kan 4F) .
4. Course fee: **FREE for classes and child care!!**
5. How to apply: Please come to the office (see below) and fill out the application form.
6. Application: Start from Saturday, 21st July.
(First come, first served)



We are looking forward to your application.
For further details,
please contact us.

Suitopia Centre has three buildings. We are in the GAKUSHU-KAN building.
Parking charge: 200yen

【Applications and Enquiries】
Ogaki International
Exchange Association
TEL:0584-82-2311
FAX:0584-82-2314



Sponsored by the government of Japan's Agency of Cultural Affairs.

Japanese language education for foreign residents' Program A: Regional practical Japanese language educational project "CHIIKI NIHONGORYOKU HAGUKUMI JIGYO"



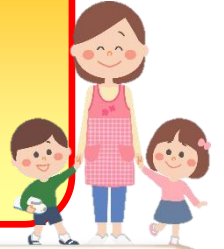
外国人市民の日本語教室

基礎コース 参加者募集中!

11月から



- ☆ 日本語指導のプロが教える教室です。※先生は日本語で教えます。
- ☆ 「基礎コース」なので、基本から勉強できます。
- ☆ いろんな国の人が一緒に勉強する教室です。
- ☆ 「子どもがいるから勉強できない」というお父さん・お母さんも安心して勉強できるように、子どもをあずける「託児所」があります。



- 対象者 日本語があまりできない外国人(20人)
- 開催期日 平成30年11月11日
～平成31年2月3日の毎週日曜日
(全12回) 9:30～11:30 (2時間)
(具体的な日程は、一番下書いてある問合せ先に聞いてください)



- 場所 スイトピアセンター(大垣市室本町5丁目51番地)
男女共同参画活動室(学習館4階)など
- 受講料 勉強・託児のお金はいいせん!
- 参加申込方法 大垣国際交流協会

ご参加、お待ちしております。
お気軽に
お問い合わせください。

- 申込期間 平成30年10月13日(土)から(先着順)



スイトピアセンターは
3つの建物があります。
間違えないように学習館にきてください。
また、駐車場は200円必要です。

問い合わせ先
大垣国際交流協会
TEL:0584-82-2311
FAX:0584-82-2314



平成30年度 文化庁「生活者としての外国人」のための日本語教育事業
地域日本語教育実践プログラム(A) 地域日本語力はぐくみ事業



Aulas de Japonês para Estrangeiros "Curso Nível Básico 3"

Inscrições Abertas

A PARTIR DE Novembro

- ☆ Aulas serão ministradas por Professores da Língua Japonesa.
- ☆ É um "Curso Nível Básico" .
- ☆ Serão aulas onde pessoas de vários países estudarão juntos.
- ☆ Para os pais que têm crianças pequenas e que tenham dificuldades de estudar por não ter onde deixar o filho, providenciamos o **berçário**.



1. CURSO PARA INICIANTE : Pessoas que queiram aprender a Língua Japonesa, cerca de 20 pessoas.

2. DURAÇÃO DAS AULAS:

De 11 de novembro à 3 de fevereiro de 2019 (total 12 aulas)

HORÁRIO: das 9:30 às 11:30 (duração 2h)

(Quanto a programação, favor consultar o local de contato abaixo)



3. LOCAL: SUITOPIA CENTER (Ogaki-shi Murohon-Machi 5-51)
Danjyou Kyoudou Sankaku Katsudou Shitsu
(Gakushu Kan 4º andar)

4. TAXA: **gratuita** (inclusive o berçário)

5. INSCRIÇÃO: Compareçam à Associação
de Intercâmbio Internacional de Ogaki
(Suitopia Center – GAKUSHU KAN 2º andar)

6. PERÍODO DE INSCRIÇÃO:

A partir de 13/outubro/2018 (por ordem de chegada)

**Entre em contato.
Estaremos esperando sua
participação.**

Há 3 edifícios no Suitopia Center.

Venham, sem erro, ao edifício GAKUSHU KAN. .

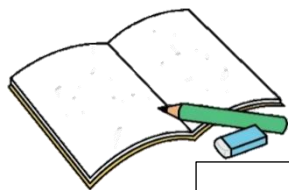
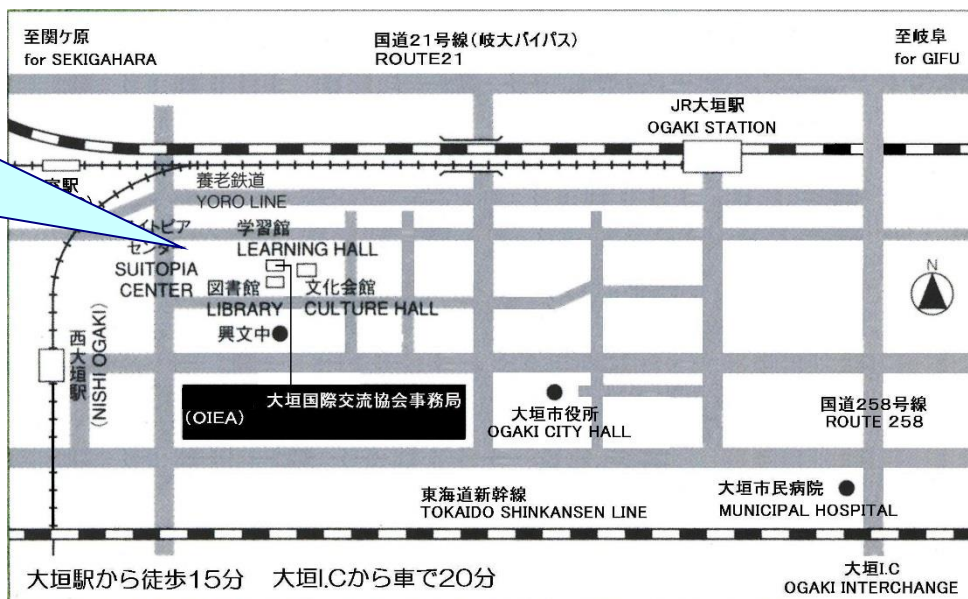
Valor do estacionamento de carros ¥200.

Informação:

Assoc. de Intercâmbio Internacional de Ogaki

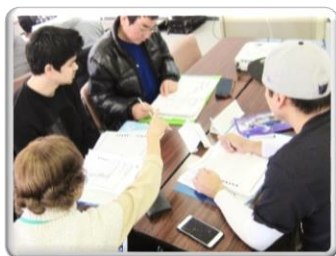
TEL:0584-82-2311

FAX:0584-82-2314



O projeto social de educação da língua japonesa pela secretária nacional da cultura para "O estrangeiro que fixa residência no Japão."

平成30年度 文化庁「生活者としての外国人」のための日本語教育事業
地域日本語教育実践プログラム(A) 地域日本語力はぐくみ事業



为外国市民举办的日语教室 11月开始 「基础课程」 正在招生中！

- ☆ 由日语专业老师教授日语。※老师用日语上课。
- ☆ 参加此培训班，您就能从基础开始学习日语。
- ☆ 此培训班是不同国家的人一起学习。
- ☆ 为了让爸爸妈妈安心的学习，我们设置了仅上课时间看孩子的托儿所。



1. 对象 不太会日语的外国人（20人）
2. 日期 2018年11月11日至2019年2月3日的每周日
（总共12次）上午9点半到11点半（2个小时）
（具体日程等，请向大垣国际交流协会询问。）



3. 地点 水都中心（スイトピアセンター）
（大垣市室本町5丁目51番地）
男女共同参画活动室（学习馆4楼）

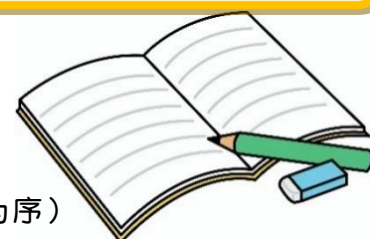
4. 学费 学习・孩子托管都是免费！

5. 报名方法 请到水都中心（スイトピアセンター学习馆2楼）的
本协会办公室填写报名表。

6. 报名日期 2018年10月13日（周六）开始受理。（以报名先后为序）



望踊跃参加。
如有疑问，
可以随时咨询。



水都中心有三栋楼，
请您到学习馆。
另外，这里的停车场，
一次需付200日元。

询问处
おおがきこくさいこうりゅうきょうかい
大垣国际交流协会
电话:0584-82-2311
传真:0584-82-2314



2018年度 文化部门行政机关 为了“在日本生活的外国人”日语教育事业 地域日语教育
育实进程（A） 地域日语能力培养事业

平成30年度 文化庁「生活者としての外国人」のための日本語教育事業
地域日本語教育実践プログラム(A) 地域日本語力はぐみ事業



Start from **November**

「Beginner Japanese Language course」

Apply now !

- ☆ The classes will be taught by qualified Japanese teachers in Japanese.
- ☆ You will practice basic vocabulary and phrases essential for your daily life.
- ☆ You will study Japanese together with persons from various countries.
- ☆ We have **child care services** available during the classes for people who have children, so that students can attend with peace of mind.



1. Who: Foreign residents whose Japanese levels are beginner
(Capacity of 20 people)

2. When: Sunday 11th November, 2018 – Sunday 3rd February, 2019 (12 classes) 9:30~11:30



3. Place: Suitopia Centre (5-51 Murohonmachi, Ogaki-shi)
Danjyo Kyodo Sankaku Katsudo-Shitsu (Gakushu-Kan 4F) .



4. Course fee: **FREE for classes and child care!!**

5. How to apply: Please come to the office (see below)
and fill out the application form.

6. Application: Start from Saturday, 13th October.
(First come, first served)

We are looking forward
to your application.
For further details,
please contact us.

Suitopia Centre has three
buildings. We are in the
GAKUSHU-KAN building.
Parking charge: 200yen

【Applications and Enquiries】
Ogaki International
Exchange Association
TEL:0584-82-2311
FAX:0584-82-2314



Sponsored by the government of Japan's Agency of Cultural Affairs.

Japanese language education for foreign residents' Program A: Regional practical Japanese
language educational project "CHIIKI NIHONGORYOKU HAGUKUMI JIGYO"

せいかつのにほんごクラス

さんかしゃほしゅうちゅう
参加者募集中!

いつか 8月 5日、12日



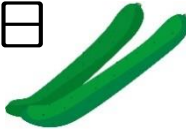
びょういん
病院



いつか 8月 19日



か もの
買い物



〇〇県産
きゅうり
1本 20円

いつか 8月 26日



だ
ごみ出し

ふつか 9月 2日、9日



さいがい
災害

いつか 9月 16日

右折

みち き
道を聞く



いつか 9月 23日

もしもし

でんわ
電話



定員：20人

時間：9:30～11:30（2時間）

受講料：勉強・託児のお金はかかりません!

場所：スイトピアセンター

申込方法：大垣国際交流協会に

きてください。

（スイトピアセンター2階）

※スイトピアセンターは大垣市室本町5-51にあります。

電話番号は0584-82-2311です。

「子どもがいるから勉強できない」という

お父さん・お母さんも安心して勉強できるように、

子どもをあずける「託児所」があります。



スイトピアセンターは

3つの建物があります。

まちが間違えないように学習館にきてください。

また、駐車場は200円必要です。



Aulas de Japonês para Estrangeiros

Agosto/Setembro de 2018

Curso Sobre Cotidiano

Inscrições Abertas!

Dia 5 e 12
de Agosto



Hospital



Dia 19 de Agosto



Compras

1 por 20 yen

Dia 26 de Agosto



Coleta de lixo

Dias 2 e 9
de Setembro



Desastres

Naturais

Dia 16
de Setembro

Virar `a
direita

Pedir

informações



Dia 23
de Setembro

Alo

Telefone



Capacidade : 20 pessoas

Horario : 9:30 às 11:30 (2 horas)

Taxa : **Curso e Berçário • Gratuito !**

Local : Suitopia Center

Inscrição : Associação Internacional
de Ogaki Compareçam!
(Suitopia 2º andar)

Telefone : 0584-82-2311

Ogaki shi Muro Hon Machi 5-51

**Para quem tem filhos e acha que não
pode fazer aula não se preocupem !**

Temos Berçário



O Suitopia Center é composto de 3 prédios .
Venham ao prédio Gakushukan por favor não errem !
O estacionamento custa 200 yen .



Projeto social de educação da Língua japonesa pela secretária nacional da cultura para

“Os estrangeiros que fixa residência no Japão “

为外国人办的日语培训班

生活日语课程班

2018年8・9月

正在招生中！

いつか 8月 5日、12日 日にち



上医院

がっ 8月 19日 日にち



〇〇县产 黄瓜
1根 20 日元

买东西

がっ 8月 26日 日にち



丢垃圾

ふっ 9月 2日、9日 ここのか



受灾

がっ 9月 16日 日にち



右 拐

问路

がっ 9月 23日 日にち



喂，喂

打电话

名额：20 人

时间：9:30~11:30（2 个小时）

学费：**免费**（含学习费、托儿费）

地点：水都中心（スイトピアセンター）

报名方法：请到水都中心的本协会办公室填写
报名表。

（スイトピアセンター学习馆 2 楼）

※水都中心的地址：大垣市室本町5-51。

电话：0584-82-2311。

爸爸妈妈请您放心，
此培训班参加时，
可以把孩子托给「托儿所」。



水都中心（スイトピアセンター）

有 3 栋楼。

请不要搞错。请来学习馆。

还有，停车费需要 200 日元。



Japanese Class for Foreign Residents

~Japanese for daily life~

Apply Now!

August-September, 2018

August

5th and 12th



August 19th



Cucumber

20 yen for each

Produced
in OO Prefecture

Shopping

August 26th



September

2nd and 9th



September 16th

Turn
right



Ask the way

September 23rd

"Hello"



**Make
a phone call**

Capacity : 20 people

When : 9:30~11:30 (2 hours)

Course fee : **FREE for classes and child care!!**

Where : Ogaki- city, Suitopia Center

How to apply : Please come to the office of Ogaki
International Excnage Association
at Suitopia Centre (See the map)

【Applications and Enquiries】

Ogaki International Exchange Association

Ogaki-shi Murohon-machi 5-51

TEL:0584-82-2311

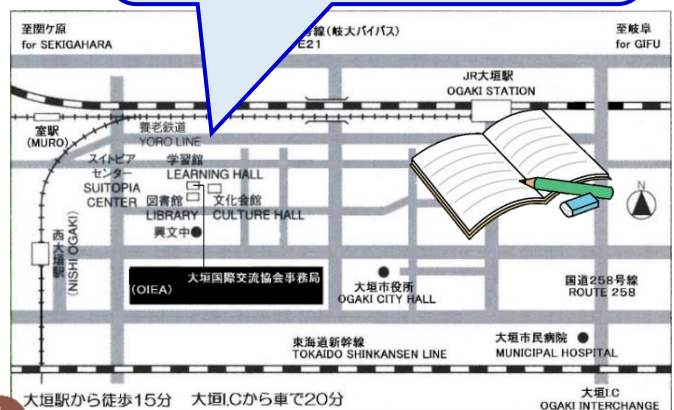
We have **child care services** available during
the classes for people who have children, so
that students can attend with peace of mind.



Suitopia Centre has three buildings.

We are in the GAKUSHU-KAN building.

Parking charge: 200yen



Sponsored by the government of Japan's Agency of Cultural Affairs.

Japanese language education for foreign residents' Program A: Regional practical Japanese
language educational project "CHIIKI NIHONGORYOKU HAGUKUMI JIGYO"

平成30年度
第1期

日本語指導 ボランティア講座【養成編】

大垣市には**47か国、4,785人**の外国籍の人(平成30年4月末現在)が住んでいます(大垣市の全人口の約3%)。

日本で安心して暮らすには日本語ができることが不可欠ですが、多くの外国人市民は日本語がわからず困っています。そこで、大垣国際交流協会では、市民の方が支援者となって日本語学習支援をしています。まだまだ支援者が足りない状況です。

日本語学習のお手伝いをしてくださるボランティア活動に興味をお持ちの方を対象に教え方などを学ぶ講座を開催します。

みなさまのご参加をお待ちしております。



日にち 2018年 7月27日(金)、8月3日(金)、8月17日(金)、
8月19日(日)、8月24日(金)【全5回】

※時間は、下の表をご覧ください。

参加費無料

場所 大垣市スイトピアセンター 学習館6階 かがやき活動室6-3

	日にち	時間	講師	内容
1	7月27日(金)	10:00~12:00	大垣市まちづくり推進課 職員(外国人施策担当)	在住外国人の状況、 多文化共生について
2	8月3日(金)	10:00~12:00	日本語学校 ホツマインターナショナル スクール 日本語教師	日本語の教え方
3	8月17日(金)	10:00~12:00		日本語の教え方
4	8月19日(日)	9:30~11:30		日本語教室見学
5	8月24日(金)	10:00~12:00		日本語の教え方

申込

6/15(金)
~7/23(月)

下記までご連絡ください。定員40人(先着順)

【申込・問い合わせ先】 公益財団法人大垣国際交流協会

〒503-0911大垣市室本町5丁目51番地 大垣市スイトピアセンター内
TEL : 0584-82-2311 E-mail : oiea@mb.ginet.or.jp

平成30年度
第2期

日本語指導 ボランティア講座【養成編】

大垣市には**46か国、4,842**の外国籍の人(平成30年7月末現在)が住んでいます(大垣市の全人口の約3%)。

日本で安心して暮らすには日本語ができることが不可欠ですが、多くの外国人市民は日本語がわからず困っています。そこで、大垣国際交流協会では、市民の方が支援者となって日本語学習支援をしています。まだまだ支援者が足りない状況です。

日本語学習のお手伝いをしてくださるボランティア活動に興味をお持ちの方を対象に教え方などを学ぶ講座を開催します。

みなさまのご参加をお待ちしております。



日にち 2018年 11月9日(金)、11月16日(金)、11月18日(日)、
11月30日(金)、12月7日(金)【全5回】

※時間は、下の表をご覧ください。

参加費無料

場所 大垣市スイトピアセンター 学習館6階 かがやき活動室6-3

	日にち	時間	講師	内容
1	11月9日(金)	18:30~20:30	大垣市まちづくり推進課 職員(外国人施策担当)	在住外国人の状況、 多文化共生について
2	11月16日(金)	18:30~20:30	国内日本語学校所属 日本語教師 柏谷 涼介	日本語の教え方
3	11月18日(日)	9:30~11:30		日本語の教え方
4	11月30日(金)	18:30~20:30		日本語教室見学
5	12月7日(金)	18:30~20:30		日本語の教え方

申込

10/1(月)
~11/7(水)

下記までご連絡ください。定員40人(先着順)

【申込・問い合わせ先】 公益財団法人大垣国際交流協会

〒503-0911大垣市室本町5丁目51番地 大垣市スイトピアセンター内
TEL : 0584-82-2311 E-mail : oiea@mb.ginet.or.jp

新規
講座

日本語指導 ボランティア講座 【ブラッシュアップ編】

受講料
無料

日本語指導ボランティアの皆様、こんなお悩みありませんか？
日本語を教えるとき役に立つ知識などをお伝えします。

日本語って外国人
から見るとどんなと
ころが難しいの？

文法について質問を
受けたんですけど、
どのように説明したら
いいですか？

コミュニケーション能力
を高める教え方って？
そもそもコミュニケー
ション能力って何？

日時

2019年 **1月12日** **土** ～ **2月9日** **土**

毎週土曜日【全5回】 14:00～16:00

場所

スイトピアセンター 学習館6階
かがやき活動室6-3

講師

柏谷 涼介 氏

（セントラルジャパン日本語学校 主任教員）



対象

日本語指導ボランティアにご登録の方
ボランティア講座【養成編】を受講された方

申込期間

12/7(金)～1月10日(木)

＜お問い合わせ・お申込み＞

公益財団法人大垣国際交流協会

TEL 0584-82-2311

MAIL oiea@mb.ginet.or.jp

日本語教室 受講者アンケート集計結果（基礎コース）

回収数：1期：12人、2期：16人、3期：8人

<あなたについて おしえてください>

国はどこですか？

	1期		2期		3期	
	回答数	受講者	回答数	受講者	回答数	受講者
ブラジル	6	8	6	13	0	1
ベトナム	3	5	1	1	3	13
パキスタン	0	4				
中国	1	3	3	5	2	2
アメリカ	1	2			0	1
フィリピン	0	1			0	4
ペルー	1	1			0	1
ラオス	0	1				
インドネシア			4	4	1	2
スリランカ			2	2		
マレーシア					2	2
計	12	25	16	26	8	25

なんさいですか？

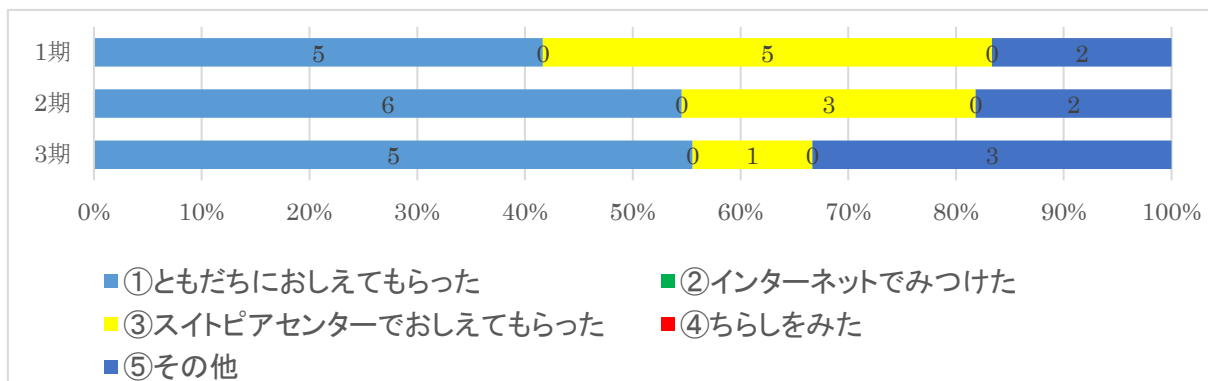
	1期	2期	3期
10代	2	1	0
20代	4	5	5
30代	1	7	2
40代	2	0	0
50代	0	1	0
60代	0	1	1
70代	1	0	0

おとこですか？おんなですか？

	1期	2期	3期
おとこ	7	5	5
おんな	5	8	3

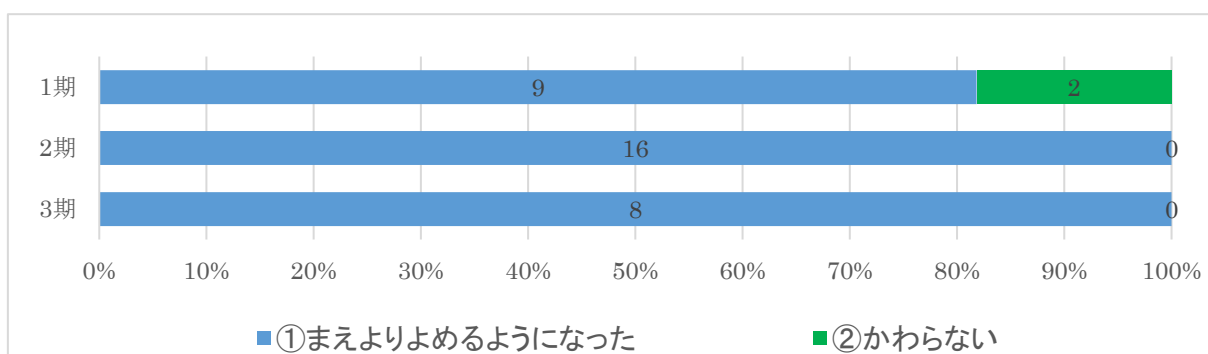
<日本語教室について おしえてください>

【1】この日本語教室を どこで しりましたか。

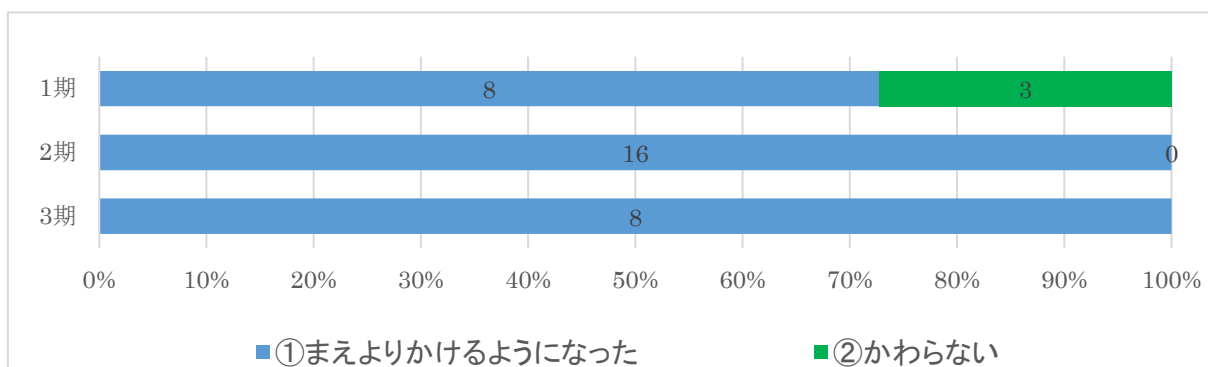


⑤その他：おばさん、お父さん、会社、市役所

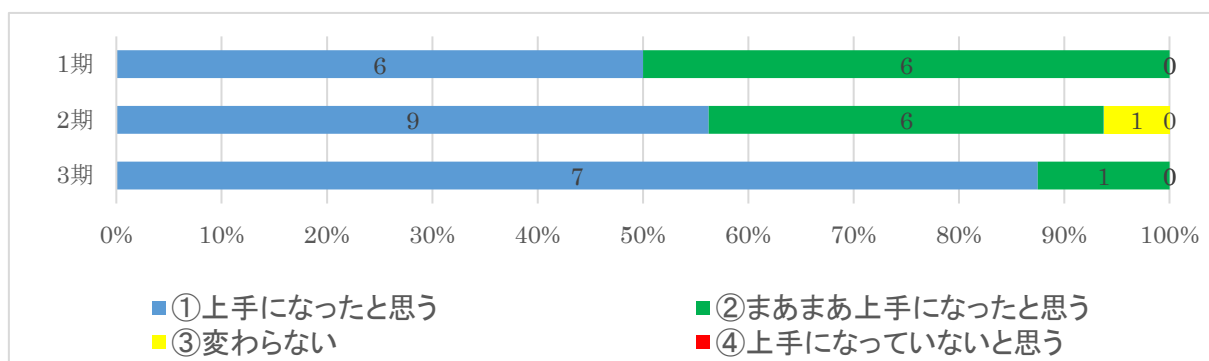
【2】ひらがなを勉強しました。教室にくる まえより よめるように なりましたか？



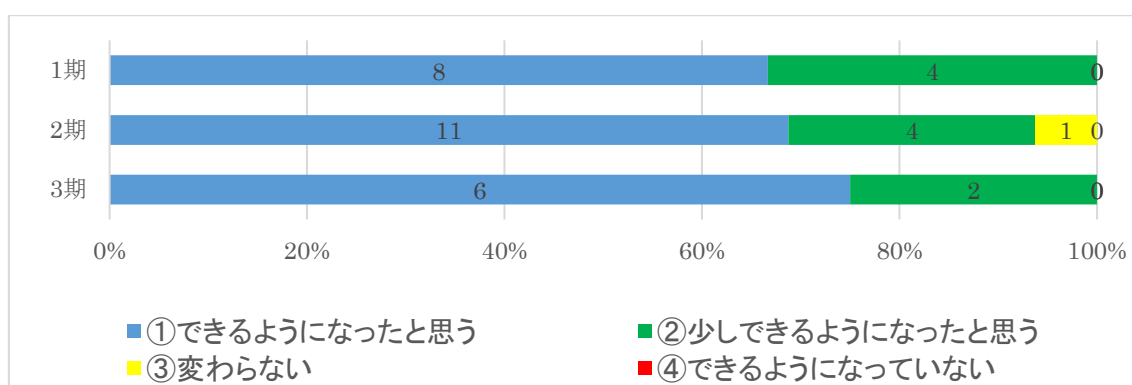
【3】ひらがなを勉強しました。教室にくる まえより かけるように なりましたか？



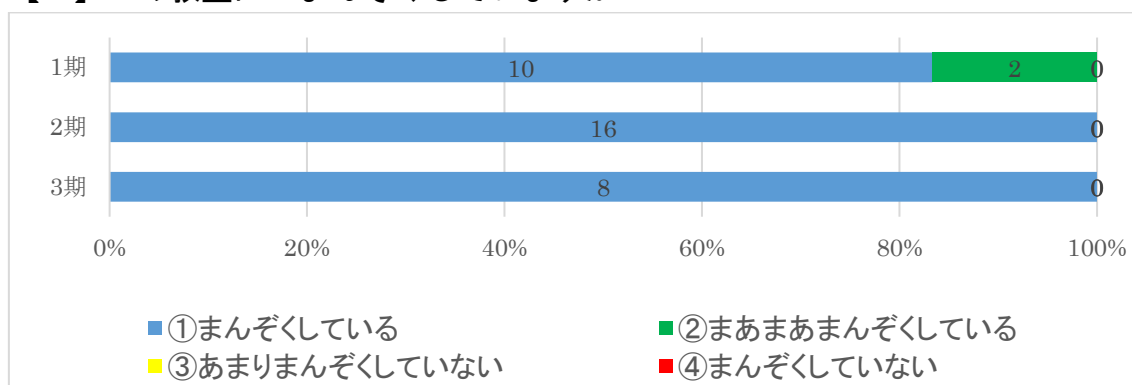
【4】この教室にきて、あなたの日本語は まえより 上手になったと思いますか？



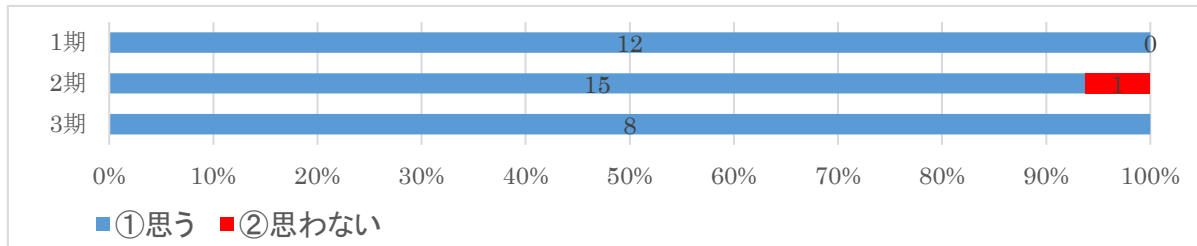
【5】この教室にくる まえよりも、日本での生活ができるようになったと思いますか？



【6】この教室に まんぞくしていますか？



【7】もっと日本語を勉強したいと思いますか？



【8】日本語じゃなくてよいので、思ったことを かいてください。

【1 期】

- ・すごく良かった。できたらひきつづきがしたいです。私の提案は、ひきつづきと
もっと漢字の勉強がしたいです。(国際交流協会で翻訳)
- ・先生の言葉がすごくわかりやすかった。わからない時に先生ががんばって言葉
をかえて、おぼえるまでのどりよく、すごくかんしゃしています。
- ・すごくよかったと思います。よみかきはあまりじょうずではなかったので今は
できる自しんがついた。せいかつも楽になりました。
- ・自分言っていた日本語はまちがえだらけをきずいてそれをなおしてすごくうれ
しかったと、先生たちのおしえかたと、どりよくかんしゃしています。
- ・教室来る前に言することが自しんがなくてこまていました。今は自分から言でき
て生活が楽になりました。
- ・上手に教えました。私の興味がクラスの内容外がありました。先生がいっぱい
いましたので、自分の興味を満足させる事ができました。ありがとうございます。
- ・もうちょっと時間をふやしてほしい (3 時間)。みんなしゃべる時間が少ない
らしい。(国際交流協会で翻訳)
- ・大変勉強になりました。他の講座があればまた参加したいと思います。
- ・N 3 (日本語能力試験) を受けたいので、もっと勉強したい。
- ・勉強したいが、妊娠してできなくなったので、残念です。

【2 期】

- ・この教室は、私のせいかつを助けてくれました。ひきつづきの教室がしたい。
- ・にほんごはむずかしいです。かんじはぜんぜんわかりません。

【3 期】

- ・かんじ、あたらしいことば べんきょうしたいです。
- ・1 年生からの 6 年生の漢字の本を勉強したい。
- ・このきょうしつはおもしろいですが、たりないです。もっとべんきょうしたい
です。
- ・にほんごむずかしけど たのしかった。わたしもっともっとべんきょうしま

す。

- このクラスで日本語を話す練習をたくさんできた。先生方のおかげで、上達でき、日本語が理解できるようになった。（国際交流協会で翻訳）
- おもしろいとたくさん例文があります。

日本語教室 受講者アンケート集計結果（せいかつのにほんごクラス）

回収数：最終回受講の 14 人（全受講者数 23 人）

＜あなたについて おしえてください＞

国はどこですか？

	アンケート回答者数	講座参加者数
中国	3	6
フィリピン	0	1
ブラジル	2	3
ベトナム	6	8
ラオス	1	1
スリランカ	2	2
ペルー	0	1
パキスタン	0	1
計	14	23

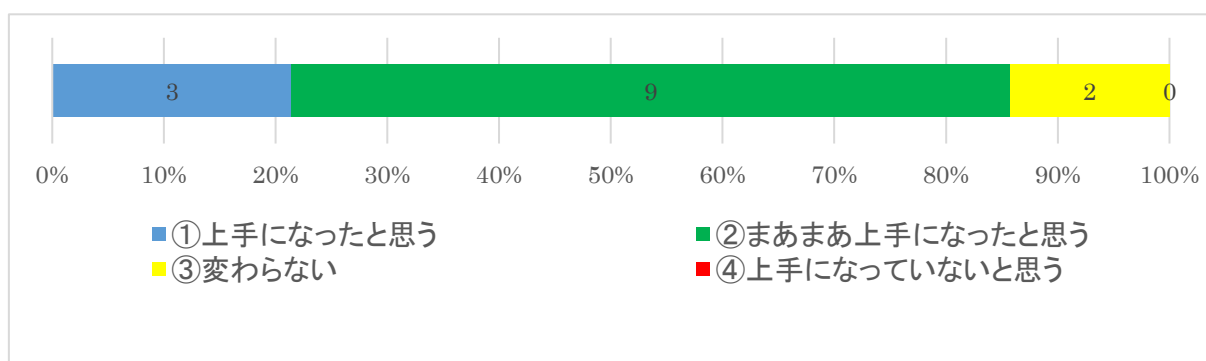
なんさいですか？

20 代	8
30 代	6

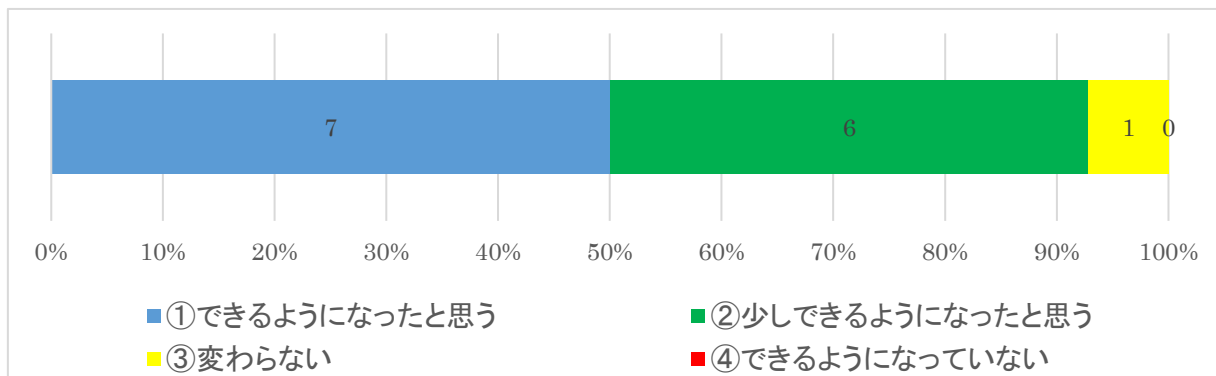
おとこですか？おんなですか？

おとこ	8
おんな	5

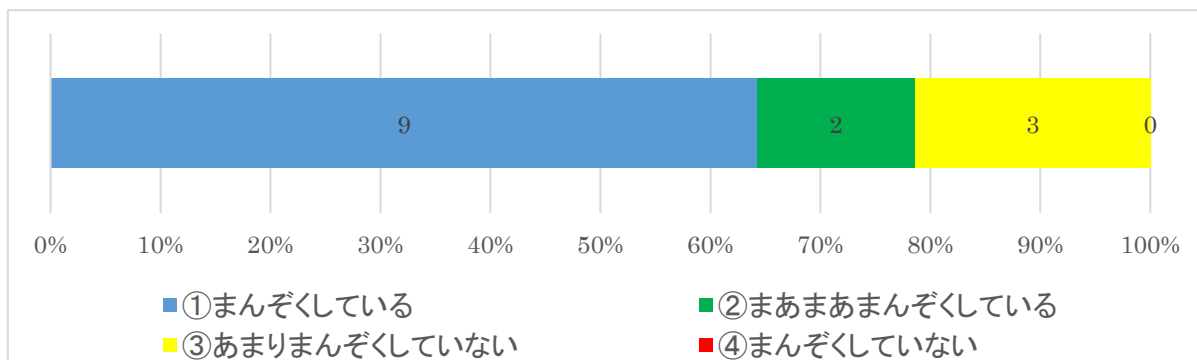
【1】この教室にきて、あなたの日本語は まえより 上手になったと思いますか？



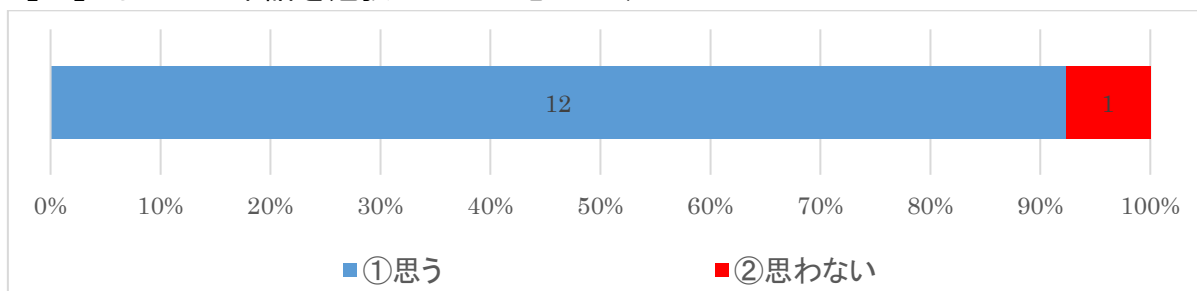
【2】この教室にくる まえよりも、日本で生活ができるようになったと思いますか？



【3】この教室に まんぞくしていますか？



【4】もっと日本語を勉強したいと思いますか？



【4-1】(【4】で①に○をつけた人へ) どんなテーマの日本語を勉強したいですか。

- | | |
|------------------|---------|
| ・ 一般会話 | ・ 仕事 |
| ・ 漢字の書き方 | ・ 日本の生活 |
| ・ 電車、バス、タクシーの使い方 | ・ かいのこ |
| ・ 病院 | ・ 数字 |
| ・ ごみ | |

【5】日本語じゃなくてよいので、思ったことを かいてください。

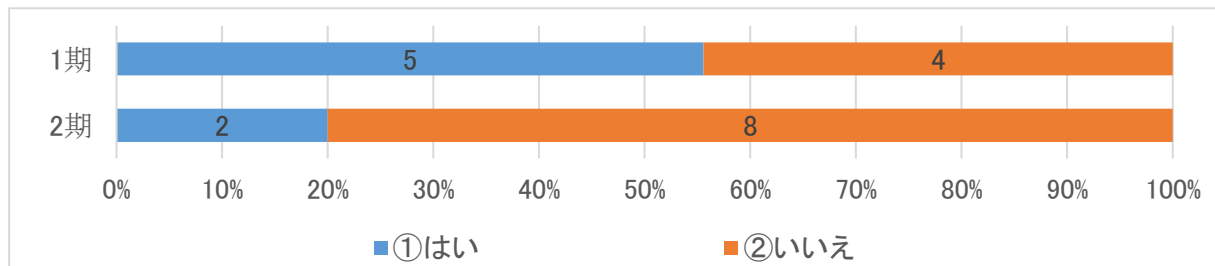
- せんせいのじゅぎょうがおもしろいです。テーマがやくにたちました。せんせいたちやさしいひとです。
- 日本語が上手に話せるようになりたいと思っています。そして日本語が上手に聞けるようになりたいと思っています。
- ごみ出し：やくにたちます。 みちを聞く：おもしろかったです。 さいがい：やくにたちました。
- 教室に通ったこと、すごく良かったと思います。全部分かりやすかったです。先生達は、すごくわかりやすく教えてくれました。もっと文法と形容詞、会話文の勉強がしたい。

日本語指導ボランティア講座【養成編】 受講者アンケート集計

回収数：1期：最終回に参加の9人（受講者数19人）

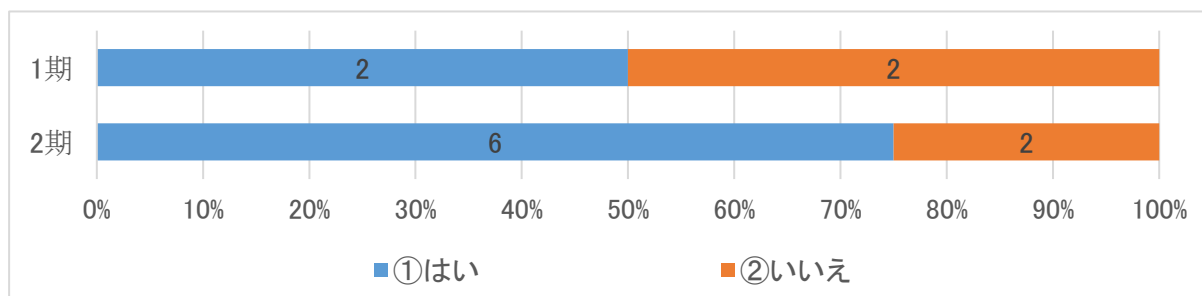
2期：最終回に参加の10人（受講者数12人）

【1】現在、日本語指導ボランティアとして活動（登録）されていますか。

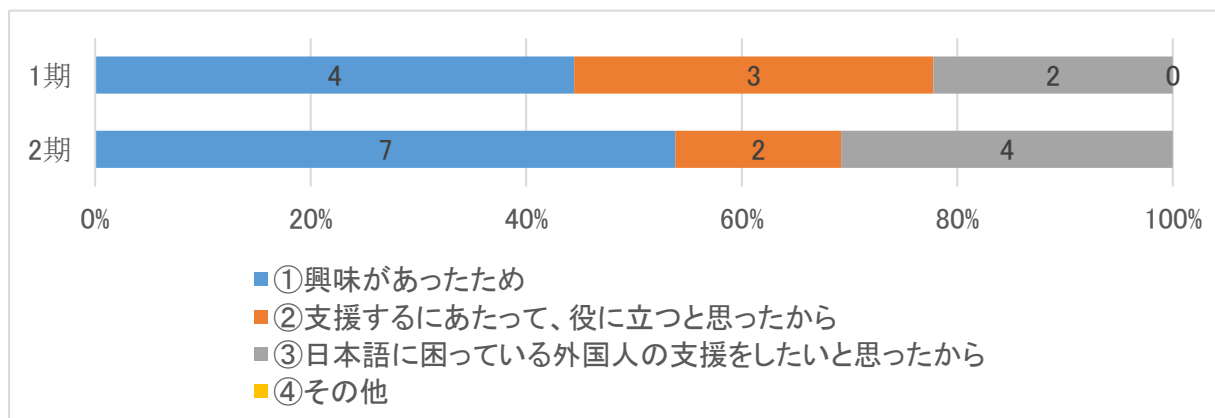


【1-2】（【1】で②いいえと答えた方にお聞きします）

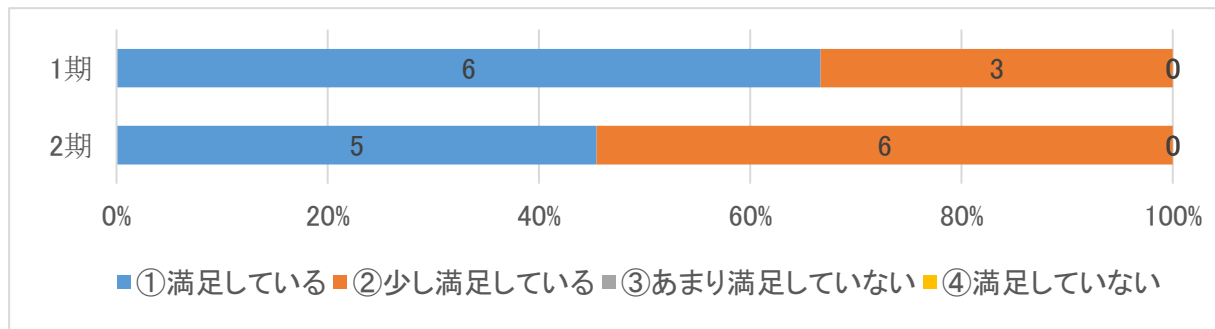
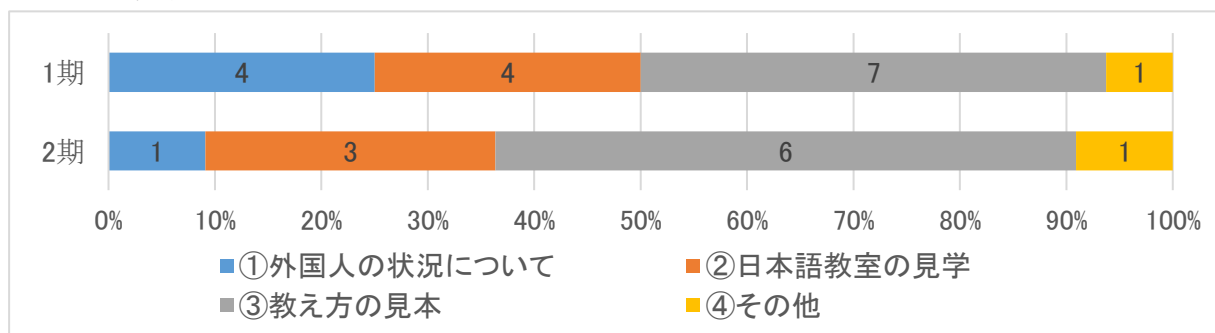
この講座を受講される前、外国人市民の日本語学習支援があることをご存知でしたか。



【2】この講座を受講された理由は何ですか。



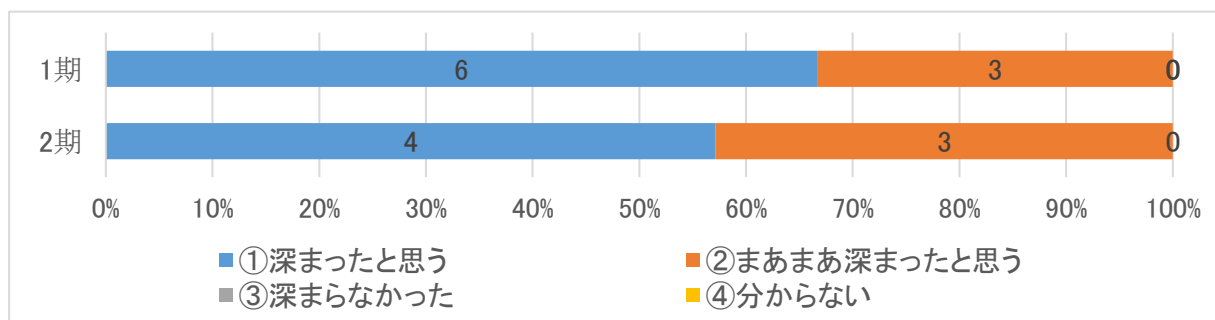
【3】この講座の内容に満足していますか。

【4】今回の講座の内容で、今後も受講してみたいと思われたものはありますか。
(複数回答可)

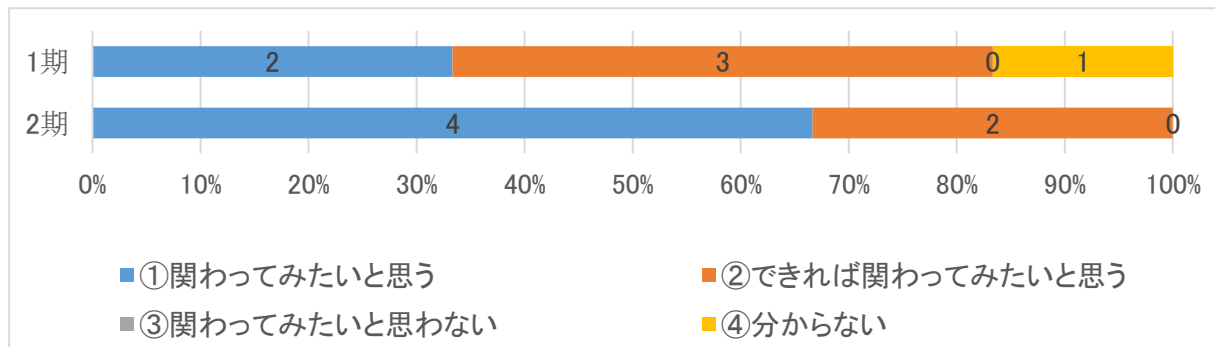
④その他：具体的な教え方の見本を見たかった（2～3人くらい）。

日曜サロン（にほんごおしゃべりルームと思われる）の様子も見てみたかった。

【5】このプログラムを受ける前よりも、「生活者としての外国人」に対する日本語教育への理解が深まったと思いますか。

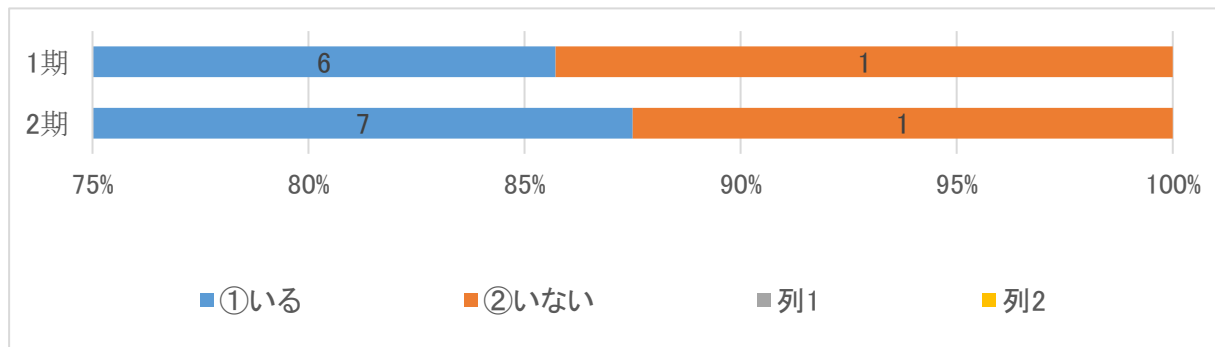


【6】このプログラムを受けて、「生活者としての外国人」のための日本語教育に関わってみたいと思いましたか。（ボランティアをしたことがない人のみ回答）

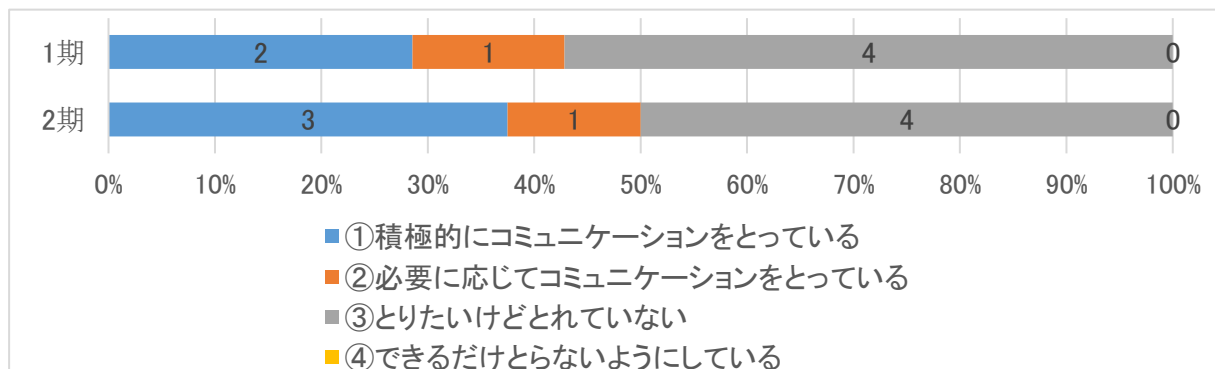


外国人との共生についてお尋ねします

【7】お住まいの地域や職場に外国人はいますか？



【7-2】（【7】で、①と答えた方のみ）外国人とコミュニケーションをとることはありますか？



【8】外国人との共生について、普段どのようなことを実践されていますか？（自由にご記入ください）

- ・ 関係をよくして、困りごとの力になれるようにしている（理解する）。
- ・ 勉強熱心な方なので、応えるのが大変なときがあります。難しいです。
- ・ できるだけコミュニケーションを取るようにしている。
- ・ おしゃべりルームで若い方々と交流している。
- ・ 声をかけるように努力しようとしている。
- ・ 会ったときはあいさつをする。
- ・ 外国人に日本語を教えている。外国人から英語を学んでいる。
- ・ 外国人の方と料理をしたりイベントをしたりする時参加している。
- ・ テレビや本から外国の様子を知ろうとしている。
- ・ コミュニケーションを取ることが大切だと思い、行動してきた。
- ・ 職場で休み時間を利用し、会話を多くするよう心がけている。

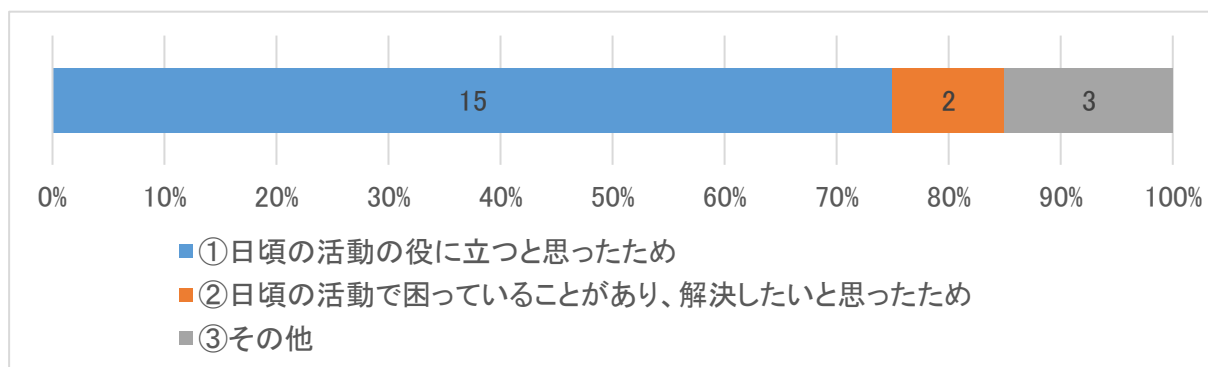
【9】講座の感想や今後の講座へのご要望、当協会へのご意見等、ご自由にご記入ください。

- ・ 日本語指導ボランティアを今回受講して、知らないこと色々学ばせていただき、またこれから考えたいと思います。この機会を頂き、ありがとうございました。
- ・ 日本語を状況、場面に応じて、必要とされることを教えるのが、主な考え方であることわかりました。今まで国語を勉強してきたことを順に教えるようなイメージがありました。何らかの形で携われたらよいなと思いました。
- ・ 日本語支援に興味を持ちました。
- ・ やさしい生活の日本語は、分かりやすく、これからのボランティアの中で取り入れていきたい。
- ・ 実践がもっとあるとよい。
- ・ 5年くらい前に一度受けたことがあります。文法重視で難しかったが、Can do というやり方で親しみが持てました。
- ・ 具体的にやっているところをもっと見てみたい。
- ・ 受講した事の体験をすることが大切だと思った。
- ・ 今回の講座からは、上手に教えられなくても「実践あるのみ」と感じた。
- ・ これからは外国人が多くなるので、少しでも日本語が話せる力になりたいので、講座の機会があれば受講したい。
- ・ グループに分かれて教材を利用しロールプレイをした方法はよかった。最初は どうしていいかわからなかったが、繰り返すことによって、方法が少しずつ身についたと思う。
- ・ 外国の方とお友達になりたいなー、と軽い気持ちで来たので、高度な内容に驚いた。

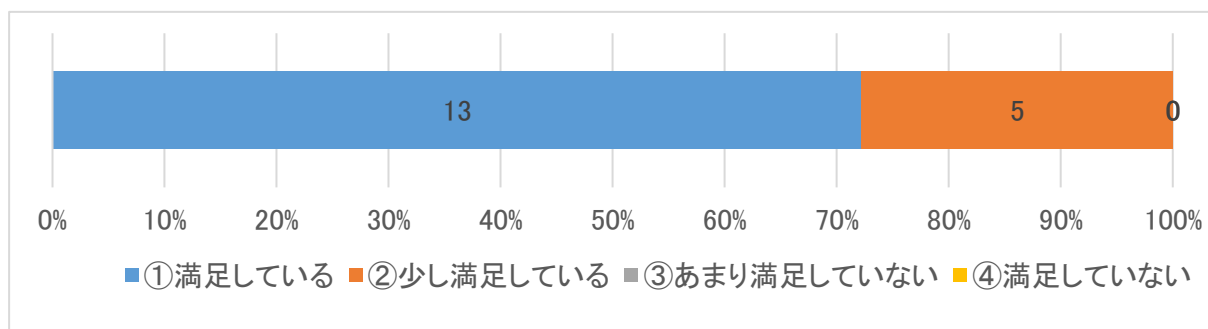
日本語指導ボランティア講座【ブラッシュアップ編】受講者アンケート集計

回収数：最終回に参加の19人（受講者数30人）

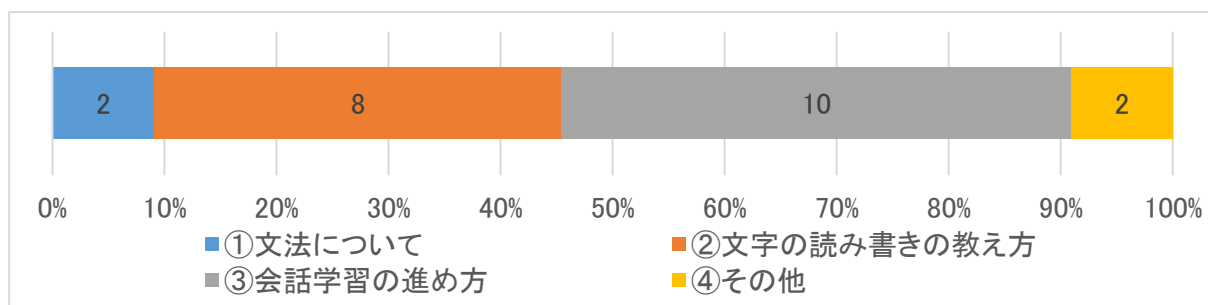
【1】この講座を受講された理由は何ですか。



【2】この講座の内容に満足していますか。（2つ〇をつけた回答あり）



【3】今後取り扱ってほしいテーマがあれば教えてください。（複数回数可）

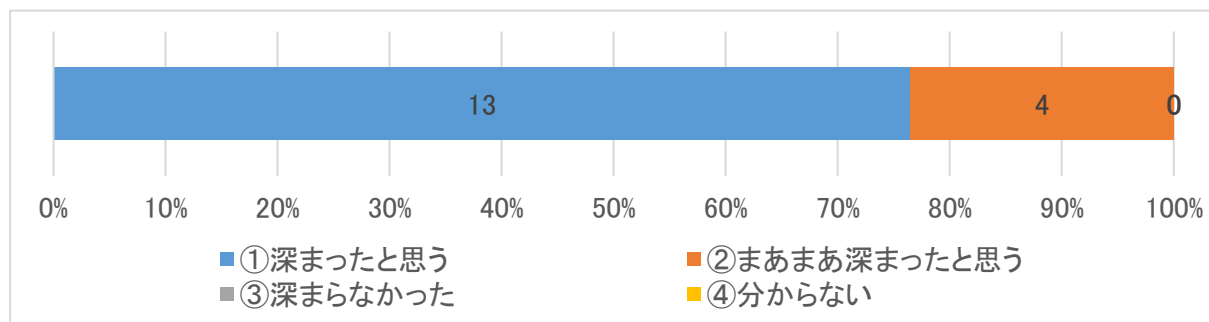


①文法について（具体的に：助動詞、疑問文）

④その他：質問コーナーが欲しかった

具体的な実践や実際に学習中の外国人に来てもらい練習

【4】このプログラムを受ける前よりも、「生活者としての外国人」に対する日本語教育への理解が深まったと思いますか。



【5】講座の感想や今後の講座へのご要望、当協会へのご意見等、ご自由にご記入ください。

- ・ほぼ我流で日本語支援をしてきたと思うので、いろいろと教えていただけてよかった。
- ・相手に話させるようにしてアクセント、言葉の内容など違う点を説明する。
- ・教える日本語の難しさを知りました。
- ・今回の講座は文法など、とても難しく感じた。学習支援を進める中で、具体的にどうすればよいかロールプレイなど実践的な話がもう少しあればよりよかったと思う。来年に期待します。先生のお話、教えるのではなく、支援ということに感動しました。
- ・引き続き会話学習の進め方を深めたい。
- ・学習支援の中で疑問に思っていた事柄（発音、文法）についての説明があり、よく理解でき参考に試みたいと思いました。
- ・年に1～2回くらい開催してほしい。
- ・日本語指導の具体的な方法が勉強できてよかった。更に勉強をしていきたいと思う。
- ・日本語がいかに外国人にとって難しいかということも実感した。その方たちの気持ちを汲み取ることができるような気がする。寄り添って支援していき、大垣はいい所だとおもってもらえるようにしたい。

ふりかえりシート

第1回

●	お名前は？
■	私は_____です。
●	国はどこですか？
■	_____から来ました。
●	どこに住んでいますか。
■	_____に住んでいます。
●	どうして日本に来ましたか。
■	〈理由の文〉。それで日本に来ました。

第2回

●	今、何をしていますか。
■	今、会社/学校で、_____ています。
●	仕事/学校はどうですか。
■	仕事/学校は_____です。

第3回

●	休みは何曜日ですか。
■	休みは_____曜日です。
●	休みの日は何をしていますか。
■	休みの日はよく_____ています。
■	休みの日はよく_____へ行きます。
■	○時から～ています。

第4回

●	ご家族は？/ご結婚は？
■	〈家族〉と〈家族〉がいます。
■	妻/夫と2人です。
■	結婚しています。
●	お子さんは？
■	子どもが○人います。〈家族〉は今○歳です。
■	〈子ども〉は今〈教育機関〉に行っています。

第5回

●	〈家族名〉はどんな人ですか。
■	〈家族〉は〈性格〉です。
■	〈家族〉は～が好きです/嫌いです。
■	〈家族〉は～が上手です/下手です。

第6回

●	〈誕生日/記念日〉はいつですか
●	何をもらいましたか。
●	何をあげましたか。
■	～は、〈日付〉に生まれました/結婚しました。
■	〈記念日〉に〈人〉に〈プレゼント〉をあげました/もらいました。
■	～がほしいです。

第7回

●	〈国名〉はどこにありますか。
■	〈国名〉は～の〈位置〉にあります。
●	日本と比べてどうですか
■	日本の〈○倍/○分の○〉ぐらいの大きさ です。
■	人口は○人ぐらいです。

第8回

●	〈国名〉はどんな国ですか。
●	〈国名〉は何が有名ですか。
■	〈国名〉は〈形容詞〉国です。
■	～が有名です。
■	〈国名〉は～が〈形容詞〉国です。

第9回

●	〈国名〉では、何をよく食べますか。
■	〈国名〉では～をよく食べます。
●	どんな料理が有名ですか。
■	一番有名な料理は 〈料理名〉 です。 これは～と～（と～）の料理です。